



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

Departamento de Latín
Asignatura: Latín II
Ciclo lectivo 2024
Año de cursada: 2º año
Carga horaria: 3 horas cátedra semanales

1. Presentación

Latín es una asignatura que conjuga en el plan de estudios del Colegio Nacional de Buenos Aires tanto un profundo valor tradicional como una crítica actualización del trabajo con las lenguas y los discursos en la escuela media.

En efecto, Latín constituye, por un lado, una vía de continuidad en la educación que el Colegio Nacional de Buenos Aires brinda desde que se fundó en el siglo XVIII. La sólida identidad de sus estudiantes a través de las generaciones tiene en Latín uno de sus pilares más evidentes. Las experiencias compartidas en Latín aúnan a la Juvenilia de ayer con la nueva Juvenilia no solo a lo largo de la historia nacional sino también con el estudiantado de otros modelos educativos prestigiosos del ámbito internacional.

Por otro lado, Latín aborda hoy su objeto de estudio enmarcándolo en los avances teóricos que han desarrollado las Ciencias del Lenguaje en los siglos XX y XXI. En el entramado interdisciplinar que resignifica a la Filología en el campo del Análisis del Discurso, el latín (y el griego antiguo) se define como lengua de corpus, es decir como lengua de una serie de textos que son significantes para nuestra sociedad. Se los entiende como tales porque son fuentes de múltiples discursos (políticos, artísticos, filosóficos, técnicos, republicanos, liberales, paternalistas, imperialistas, etnocentristas) que constituyen diferentes subjetividades en el presente. Sin duda, forman parte de una memoria colectiva que favorece la interpretación crítica de los discursos actuales. Incorporarlos a la memoria de cada uno apunta a promover la asunción explícita de un posicionamiento reflexivo frente a los discursos heredados.

El estudio de la lengua latina se aborda, entonces, no como el de una lengua muerta, sino como el de una lengua de la que derivan no solo la nuestra y muchas otras, sino también formaciones discursivas que atraviesan culturas, incluso a aquellas cuyas lenguas no derivan del latín. Introducir a estudiantes de escuela media en la lengua latina y en prácticas de traducción apunta justamente a visibilizar la lengua como una institución social, ligada a una sociedad y una cultura que nos antecede, pero que es de otra época y de otro lugar; es familiar y ajena a la vez. Esta perspectiva exhibe la lengua resistente al cambio pero transformándose indefectiblemente a través del tiempo por la fuerza del uso y los discursos, historia que demuestra que nada en las lenguas es natural e inmodificable. Circunstancias como las presentes, en que diversos posicionamientos sobre los cambios del



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

lenguaje forman parte de luchas como las de los feminismos y disidencias, ponen en mayor evidencia la importancia del estudio del latín, que no es más que estudiar la propia lengua y cultura, pero con espesor histórico. Esta confrontación de la lengua y la cultura latinas con nuestra actualidad contribuye a la construcción de la propia identidad y a la reflexión sobre los ideales culturales, las concepciones de género, las relaciones de poder. En este sentido, el estudio de Latín en la escuela media es terreno fértil para la incorporación de los contenidos del Programa Nacional de Educación Sexual integral (ESI), en tanto y en cuanto visibiliza la transmisión de sistemas de valores arraigados en la lengua.

Se desprende de lo anterior que, dada la importancia de la lengua como transmisora de cultura, en latín la traducción es un contenido fundamental, si no el principal. En esta asignatura, se apunta a visibilizar las traducciones (al producirlas, leerlas o evaluarlas) para así desmontar hábitos de lectura que la transparentan, ignorándola, como si fuera un cristal limpio que permitiera ver sin mediación la fuente (latina, griega o en cualquier otra lengua desconocida). Latín se propone mostrar que esa representación de la traducción implica ignorar la reformulación que cada tiempo o comunidad hace de los discursos heredados, apropiados o impuestos. Al focalizar la traducción como eje organizador del objeto de estudio de esta asignatura, Latín se concentra en promover prácticas de lectura, escritura y oralidad atentas a la opacidad del lenguaje, a la orientación argumentativa de todo discurso en función de un auditorio, a la dimensión *retórica* de todo mensaje. El lugar que tiene la traducción en Latín es, en definitiva, otro rasgo que hace absolutamente singular a esta asignatura en el plan de estudios de la escuela media nacional. Se trata de un trabajo *entre* lenguas que se sostiene en la convicción de que no hay cultura sin los textos en lengua original, pero que ante la evidente imposibilidad de conocerlas todas, privilegia la traducción y despliega estrategias para visibilizarla, con todo lo que esto significa en la actualidad.

La ampliación de los saberes acerca del paradigma nominal, el verbal y la hipotaxis en lengua latina apela a la reflexión gramatical que estudiantes de segundo año despliegan en Castellano. Esta serie de saberes extiende notablemente las posibilidades del trabajo sobre el léxico y sobre fuentes clásicas menos adaptadas que en primer año. Las lecturas de clásicos profundizan el conocimiento sobre el discurso histórico de Tito Livio, focalizando la representación de las tiranías, las revueltas ciudadanas y el origen de la república. Se incorpora el sistema de los géneros dramáticos con la lectura de tragedias y comedias griegas y latinas como parte de un sistema mayor que cuenta con preceptiva explícita (la *Poética* de Aristóteles). En este corpus de lectura se rastrean además formulaciones de estereotipos humanos que se retoman constantemente a lo largo de los siglos en múltiples discursos, de los artísticos a los psicoanalíticos, pasando por los políticos, jurídicos o periodísticos. Conceptos sobre la persona y el derecho se especifican en el análisis de la configuración social, por un lado, de la mujer y del esclavo y, por otro lado, de la masculinidad del *pater* y los *patres*.



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

2. Objetivos

Que lxs alumnxs:

- I. avancen en el análisis morfosintáctico y traducción de fragmentos de textos latinos adaptados y no adaptados al español rioplatense,
 - a. reconozcan tiempos del *inflectum* y del *perfectum*, de la voz activa,
 - b. completen su conocimiento del sistema nominal y avancen en el pronominal,
 - c. se introduzcan en el sistema de la hipotaxis latina,
 - d. desarrollen su conocimiento de campos léxicos del latín,
 - e. aprendan a consultar el diccionario latín/español,
 - f. se inicien en la reflexión sobre decisiones propias de traducción comparando lenguas y culturas.

- II. Amplíen su corpus de lecturas de antiguos textos griegos y latinos:
 - a. integren el análisis de fragmentos en latín el estudio de obras completas en castellano,
 - b. se familiaricen con géneros dramáticos de la Antigüedad,
 - c. avancen en su conocimiento de las representaciones latinas acerca del pasado y de la vida pública y privada en el inicio del Principado,
 - d. asocien textos griegos, latinos y contemporáneos con múltiples criterios (históricos, temáticos, genéricos, transtextuales),
 - e. avancen en la definición de sus gustos y preferencias de lectura, (re)escritura y reformulación de los discursos de la antigüedad griega y latina.
 - f. aborden con perspectiva de género la representación de la familia romana y del lugar de la mujer y el varón dentro del sistema axiológico moral en la antigüedad grecolatina.
 - g. accedan a los contenidos de ESI propuestos y se apropien de ellos a través del abordaje de la lengua y la cultura latinas y sus vínculos con la actualidad de las sociedades occidentales en general y la argentina en particular.

3. Contenidos

Lengua

I. **Morfología:** Tercera, cuarta y quinta declinaciones. Adjetivos de primera y segunda clases. Pronombres interrogativos, relativos, demostrativos y enfáticos. Tiempos del *inflectum* y del *perfectum* en modo indicativo de las cinco



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

conjugaciones. El imperativo presente. Verbos irregulares: *sum*, compuestos de *sum*, *fero*, *eo* en indicativo. Verboides: infinitivo perfecto activo, participio perfecto pasivo, supino. El enunciado completo de los verbos.

II. Sintaxis: La oración compuesta y compleja. Complemento agente. Propositiones incluidas adverbiales en indicativo. Propositiones incluidas sustantivas de discurso directo.

Civilización

I. La república romana. Comienzos legendarios y progresiva organización. Valor de la *res publica* y condición y virtudes del *ciuis*. Los *patres*. La matrona. Los extranjeros. *Vrbs* y *ciuitas*: el *forum*. La violencia política.

II. La vida privada. Organización de la familia. El matrimonio. El *pater familias*. El papel de la mujer, la *muliebris impotentia*. Los esclavos. La vivienda: *domus*, *uilla*, *insula*. La violencia doméstica. Culto religioso doméstico, *pietas*, la vinculación entre la vida privada y la pública. La influencia de la cultura griega.

III. Fiestas y espectáculos públicos. Arquitectura para los espectáculos públicos. El mundo al revés de las Saturnales. La violencia como espectáculo.

Literatura

I. El teatro antiguo. La representación dramática en Grecia y en Roma. El valor del teatro en la pólis y la *urbs*. Los principios aristotélicos para los géneros dramáticos. La arquitectura teatral y el texto dramático. Evolución del coro. Representación y reescrituras modernas y contemporáneas de textos dramáticos de la antigüedad griega y romana.

II. Comedia: Conceptos de comedia antigua y nueva griegas. Comedia latina. Conceptos de *palliata* y *togata*; *contaminatio*. La estructura del texto dramático cómico. Organización de los personajes estereotipados. Recursos cómicos. El esclavo en la comedia: *seruus callidus*, *seruus currens*. La risa y la violencia en el mundo representado.

III. Tragedia. La estructura del texto trágico. Conceptos de *peripecia*, *hybris*, *catarsis*. El papel del coro. Definición y caracterización del héroe y el conflicto trágico. La representación de la monarquía en la tragedia: comparación con la de la historia latina. Los grandes trágicos griegos: Esquilo, Sófocles y Eurípides; la tragedia latina. La temática de las pasiones: teatro y filosofía, la reescritura en la tragedia de Séneca. La violencia en el mundo representado.



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

4. Bibliografía y otros recursos

La bibliografía para este curso de Latín se organiza en tres secciones: la obligatoria, la complementaria (que se presenta solo con el fin de orientar la proyección exigida entre las lecturas obligatorias) y la de apoyo (destinada para el aprendizaje en las clases, la ejercitación domiciliaria, la preparación de comentarios de textos o la consulta de temas tanto de gramática, como de literatura y civilización).

4.1. Bibliografía obligatoria. Lectura en traducción de **seis** textos: como mínimo tres obras latinas y una en proyección. Las dos restantes obras podrán pertenecer a la literatura griega o latina o posterior.

Eurípides, *Medea* (traducción de A. Medina González y J. A. López Férez, o de G. Gómez de la Mata)

Plauto, La comedia de la olla (*Aulularia*) (traducción de M. González-Haba)

Séneca, *Medea* (traducción de E. Tola)

Tito Livio, *Desde la fundación de la ciudad (Ab urbe condita)*, I, 46-60; II, 1-8 (traducción de J. A. Villar Vidal)

Una proyección a elección entre estudiantes y docente

Comedia o tragedia griega a elección entre docente y estudiantes

Tres guías del Departamento:

i. Nogueira, Sylvia (coord.); Bisceglia, Eva; Brosio, Karina; Iribarren, Verónica; Piñero, Mariela; Varela, Emilse (2020) *Latini*, Buenos Aires: Eudeba.

ii. Jurado, Melina, *Mors Lucretiae*.

iii. Iribarren, Verónica, *Dulcia domestica*

iv. Díaz Pereyro, Verónica y Radiminski, Maricel, *Plaudite*

v. Marelló, Emiliano, *Bruti ira*

4.2. Bibliografía complementaria

Literatura antigua y proyecciones:

Esquilo, *Agamenón*

Sófocles, *Antígona* o *Edipo rey*

Terencio, *Los hermanos*

Menandro, *El misántropo*

Aristófanes, *Lisístrata*, *Las nubes*



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

Anouilh, *Antígona, Medea*
Buarque, Chico y Paulo Pontes, *Gota d'agua*
Cureses, D. *La frontera*
Gambaro, G. *Antígona furiosa*
Marechal, L. *Antígona Vélez*
Wolf, C. *Medea*

(u otros textos a elección entre docente y estudiantes)

4.3. Bibliografía de apoyo

Lengua

Rasquín, J. (1980), *Gramática latina*, Buenos Aires, Jano.
Royo, M. (1984) *Latín I: Lengua y civilización*, Buenos Aires, Colihue.
Royo, M. (1988) *Latín II: Lengua y civilización*, Buenos Aires, Colihue.
Valentí Fiol, E. (1960), *Sintaxis latina*, Barcelona, Bosch.
Valentí Fiol, E. (1981), *Gramática de la lengua latina*, Barcelona, Bosch.

Civilización

Alföldy, Géza (1996) [1984], *Historia social de Roma*, Madrid, Alianza, trad. Víctor Alonso Troncoso.
Diez, V. (2011), "Cuerpo, castigo y marginalidad en la comedia plautina", en *Discursos del cuerpo en Roma*, Alicia Schniebs (coord), Buenos Aires, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, UBA.
Dupont, F. (1992) *El ciudadano romano durante la República*, Buenos Aires, Javier Vergara.
Giardina, A. (1989) *El hombre romano*, Madrid, Alianza (especialmente, cap. 1: "El ciudadano y el político" de C. Nicolet).
Grimal, P. (1981), *Diccionario de mitología griega y romana*, Barcelona, Paidós
Grimal, P. (2005), *Historia de Roma*, Barcelona, Paidós.
Iriarte, Ana (2003), *El ciudadano al desnudo y los enseres encubiertos en la antigua Grecia en Veleian° 20*, Universidad del País Vasco.
López Gregoris, Rosario y Unceta Gómez, Luis (eds.) (2011) *Ideas de mujer. Facetas de lo femenino en la Antigüedad*, Madrid, Universidad de Alicante.
Mosse, C. (1990), *La mujer en la Grecia clásica*, Madrid, Nerea.
Paoli, U. (1944) *Vrbs*, Madrid, Iberia.
Royo, M. (1984), *Latín I: Lengua y civilización*, Buenos Aires, Colihue.
Royo, M. (1988), *Latín II: Lengua y civilización*, Buenos Aires, Colihue.



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

Rodríguez Cidre, Elsa y Emiliano Buis (eds.) (2011) *La pólis sexuada. Normas, disturbios y transgresiones en la Grecia Antigua*, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, UBA.

Toner, J. (2012) "El mundo al revés" en *Sesenta millones de romanos*, Barcelona, Crítica.

Allende, María Eugenia (2017) "La mujer romana en la obra de Tito Livio: el *exemplum* y el ideal femenino en la Antigua Roma", *Historias del Orbis Terrarum*, N° 18, pp. 53-82). Accesible en <https://dialnet.unirioja.es>.

Literatura

Bayet, J. (1975), *Literatura latina*, Barcelona, Ariel.

Beare, W. (1972) [1950], *La escena romana. Una breve historia del drama latino en los tiempos de la república*, Buenos Aires, EUDEBA, trad. Eduardo Prieto.

Bignone, E. (1952), *Historia de la literatura latina*, Buenos Aires, Losada.

Bobes, C.; G. Baamonde, M. Cueto, E. Frechilla, I, Marful (1995) *Historia de la teoría literaria I. La antigüedad grecolatina*, Madrid, Gredos.

Cavallero, Pablo et alii (2008) *Nubes de Aristófanes*, UBA, FFyL, Instituto de Filología Clásica. (Introducción sobre comedia)

Kenney, E. J. y Clausen, W.V. (1989) [1982] (eds.), *Literatura latina, vol. II en Historia de la literatura clásica*, Madrid, Gredos

López Férez, J. A. (1988) *Historia de la literatura griega*, Madrid, Cátedra (capítulos X y XI, tragedia y comedia, respectivamente)

López, A. y Pociña, A. (2007), *Comedia Romana*, Madrid, AKAL.

Pierron, P.A. (1966), *Historia de la literatura romana*, Barcelona, Iberia (capítulos V (Plauto), VII (Terencio), X (Tragedia).

Pociña, A. (1987), "Comedia" en C. Codoñer, C. (ed), *Géneros literarios latinos*, Salamanca, Publicaciones Universidad.

Saint-Victor, P (1946), *Las dos carátulas* (3 tomos), Anaconda, Buenos Aires, trad. M.R. Blanco Belmonte.

Pelletieri, O. (1997) *De Esquilo a Gambaro. Teatro, mito y cultura griegos y teatro argentino*, Buenos Aires, Galerna.

Racket, A. (2005) *Eurípides. Medea. Una introducción crítica*, Buenos Aires, Santiago Arcos.

Tola, E., "Una poética del *exemplum*: la *Medea* de Séneca", en: Caballero de del Sastre, E. y A. Schniebs (eds.), *Enseñar y dominar:*



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

las estrategias preceptivas en Roma. Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 2007, 161- 176.

5. Instrumentos de Evaluación

Los instrumentos de evaluación de la asignatura durante la cursada son variadísimos y comprende un espectro tan amplio como el que va desde una prueba presencial individual de análisis y traducción de un texto latino (una adaptación) a la producción de reseñas de espectáculos en la cartelera teatral de la Ciudad de Buenos Aires o puestas en escena de los clásicos dramáticos en este programa.

6. Pautas Generales para la aprobación de la asignatura

Para lxs estudiantes que terminan de cursar, no aprueban Latín y deben rendir en diciembre, el examen es escrito y oral; las dos instancias son eliminatorias. Como para estudiantes regulares, los distintos tipos de contenidos de la asignatura (lengua, literatura y civilización) también son eliminatorios: no se aprueba la materia si no se demuestra buen desempeño tanto en análisis morfosintáctico como en traducción y comentario de textos.

En el examen escrito deberán realizar actividades de morfología, de análisis morfosintáctico, de traducción, de exposición de temas de civilización o literatura. Las consignas pueden presentar ejercicios ya hechos en clase o nuevos, pero siempre sobre la base de los contenidos *dictados* en la cursada. Las y los estudiantes deben presentarse a examen con diccionario. En el oral se desarrollarán más los temas de literatura; el examen puede iniciarse con una exposición breve de lxs estudiantes (no más de cinco minutos) sobre un tema que ellxs hayan elegido entre los de este programa. El tribunal puede hacer también alguna pregunta acerca de los temas de lengua a partir del análisis realizado en el escrito.

En marzo, lxs estudiantes rinden solamente un escrito, que abarca las mismas condiciones y consignas tanto para lengua como para literatura (es por lo tanto más extenso el escrito de febrero y marzo, porque incluye las consignas del oral). Los contenidos evaluados, además de los criterios de calificación y promoción, son los mismos que en diciembre.

Es importante que recuerden que de cada texto hecho en clase el alumnado debe conocer el contexto del que ha sido tomado. Hay que ubicar a cada autor en un siglo y saber una breve biografía de cada uno.

Estudiantes libres deben rendir examen escrito y oral en todas las fechas, con este programa completo.



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

EJEMPLO DE TEMARIO DE EXAMEN FINAL DE LATÍN correspondiente al SEGUNDO año de estudios:

Examen de Latín - 2º año -

1. Leé el siguiente pasaje tomado de **Ab urbe condita**, de Tito Livio y luego resolvé:

Cum Lucius Tarquinius regnare ocepit, cognomen idoneum sua facta indiderunt. Enim gener superbus soceri sepulturam prohibuit... Aducía que tampoco Rómulo había recibido sepultura. Hizo matar a los senadores más importantes que sospechaba habían sido partidarios de Servio. Después, consciente de que su usurpación del poder era un precedente que podía volverse en su contra, se rodeó de guardaespaldas armados; y es que no tenía ningún otro derecho al trono aparte de la fuerza; en efecto, **sine populi iussu nec auctoritate patrum regnabat.**

- 1.1. ¿Quién es Lucio Tarquinio? ¿Por qué se lo conoce en la Historia de Roma?
- 1.2. ¿Quién es Servio? ¿Cómo había llegado al poder en Roma?
- 1.3. Analizá morfosintácticamente los fragmentos señalados en negrita y luego tradúcelos para completar el sentido del pasaje.
- 1.4. ¿Cuáles son las otras acciones de Lucio Tarquinio a las que se refiere Tito Livio? ¿Cuáles confirman lo adecuado de su sobrenombre?

Auctoritas, -atis (f): voluntad, autoridad.
Cognomen, -inis (n): apoyo, sobrenombre.
Cum (encab. de prop. inc, adv temp): cuando
Enim (conj): en efecto, pues.
Factum, facti (n): hecho.
Gener, generi (m): yerno.
idoneus, -a, -um: idóneo, apropiado.
indo, indidi, -ditum (3c; tr): aplicar, poner.
iussu (ab, sing): por orden, por mandato
Lucius Tarquinius, Lucii Tarquinii (m):

Occipio, ocepit, oceptum (5c; tr): empezar.
Patres, patrum (m,pl): senadores.
Populus, populi (m):
Prohibeo, -bui, -bitum (2c; tr): prohibir, impedir.
Regno, -avi, -atum (1c; tr): reinar.
Sepultura, sepulturae (f): sepultura.
sine (prep + abl): sin
socer, soceri (m): suegro.
Suus, sua, suum: su.
Superbus, -a, -um:

2. Analizá morfosintácticamente el siguiente pasaje adaptado de la obra **Anfitrión** de Plauto y luego tradúcelo:

Opulento homini servitus dura est. Dominus dives onus laboris non reputat. Ergo in servitute multae iniquitates expetunt.



Universidad de Buenos Aires
Colegio Nacional de Buenos Aires

dives, divitis: rico, opulento.

dominus, domini (m): amo, dueño, patrón.

durus, -a, -um: duro, difícil.

ergo (conj): por lo tanto.

expeto, -ivi, -itum (3c; intr): sobrevenir, ocurrir.

homo, hominis (m): hombre.

in (prep + abl): en

iniquitas, iniquitatis (f): injusticia.

labor, laboris (m): trabajo, esfuerzo.

multus, -a, -um: mucho.

onus, oneris (n): carga, peso.

opulentus, -a, -um: opulento, rico.

reputo, -avi, -atum (1c; tr): considerar,

servitus, -utis (f): servidumbre, esclavitud.

3. Contextualizá el pasaje. Indicá quién lo enuncia, a quién y por qué.
4. ¿Qué tipos de esclavos se observan en la comedia latina? ¿Cómo se relacionan con sus amos? Justificá con ejemplos concretos de tus lecturas.
5. ¿Qué recursos cómicos se desarrollan mediante los personajes de los esclavos?

Prof. Pedro Ariztoy
Jefe de Departamento de Latín

Prof. Dra. Maricel Radiminski
Coordinadora de Departamento de Latín